ISSN 0013-2705

BUNDESAMT FÜR SEESCHIFFFAHRT UND HYDROGRAPHIE

Eisbericht Nr. 090

Amtsblatt des BSH

Jahrgang 85	Nr. 090	Donnerstag, den 26.04.2012	1

Übersicht

Der Eisrückgang im N-lichen Ostseeraum setzt sich weiter fort.
- Mit Wirkung vom heutigen Datum wurden die Schifffahrtsbeschränkungen für die finnischen Häfen Tornio, Kemi, Oulu und Raahe herabgesetzt, für die Häfen Kokkola, Pietarsaari und Vaasa wurden sie aufgehoben.

Finnischer Meerbusen

Finnische Küste: N-lich der Linie Haapasaari – Stirsudden kommt dichtes bis sehr dichtes 15-30 cm dickes Eis vor. *Saimaasee:* 10-50 cm dickes, teilweise morsches Eis. - **Russische Küste:** In der Vyborgbucht und Einfahrt liegt dichtes, 15-30 cm dickes, morsches Eis. Im Berkezund kommt sehr dichtes, 15-30 cm dickes, morsches Eis vor, in der Einfahrt tritt offenes Wasser auf.

Norra Kvarken

Finnische Küste: In den Schären morsche Eisreste.

Bottenvik

Finnische Küste: In den N-lichen Schären kommt 35-60 cm dickes, morsch werdendes Festeis. Außerhalb davon liegt bis zur Linie Malören – Kemi 2 – Oulu 3 – Raahe sehr dichtes bis dichtes, teilweise aufgepresstes, 30-70 cm dickes Eis. Anschließend tritt erst bis zur Linie Farstugrunden – Nahkiainen offenes Wasser, dann bis zur Linie Simpgrundet – Nahkiainen sehr dichtes, übereinandergeschobenes und aufgepresstes, 30-60 cm dickes Eis auf; im Eisfeld kommen Risse und Rinnen sowie Bereiche mit offenem Wasser vor. S-lich davon treibt bis etwa der Linie 5 sm S-lich von

Overview

Ice retreat in the northern region of the Baltic Sea continues.
- Valid from today, the restrictions to navigation for the Finnish harbours Tornio, Kemi, Oulu and Raahe have been reduced, they have been cancelled for the harbours Kokkola, Pietarsaari and Vaasa.

Gulf of Finland

Finnish Coast: Close to very close 15-30 cm thick ice occurs north of the line Haapasaari – Stirsudden. *Lake Saimaa*: 10-50 cm thick, partly rotten ice.- **Russian Coast:** In the Vyborg Bay and in the entrance there is close, 15-30 cm thick, rotten ice. In Berkezund there is very close, 15-30 cm thick, rotten ice, in the entrance open water occurs.

Norra Kvarken

Finnish Coast: In the skerries rotten ice remnants.

Bay of Bothnia

Finnish Coast: The northern archipelagos are covered with 35-60 cm thick, rotting fast ice. Farther out there is very close to close and partly ridged 30-70 cm thick ice up to the line Malören – Kemi 2 – Oulu 3 – Raahe. Finally, there is first open water up to the line Farstugrunden – Nahkiainen, then very close, rafted and ridged, 30-60 cm thick ice occurs to the line Simpgrundet – Nahkiainen; there are cracks, leads and areas of open water in the ice field. South of this line very open ice with large heavy ice floes in-between is drifting approximately up to the line 5 nm south of

Herstellung und Vertrieb
Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH)
www.bsh.de/de/Meeresdaten/Beobachtungen/Eis/
www.bsh.de/en/marinedata/Observations/Ice/

Eisauskünfte / Ice Information
Telefon: +49 (0) 381 4563 -780
Telefax: +49 (0) 381 4563 -949
E-Mail: ice@bsh.de

© BSH - Alle Rechte vorbehalten
Nachdruck, auch auszugsweise, verboten

© BSH - All rights reserved
Reproduction in whole or in part prohibited

Blackkallen – Nahkiainen sehr lockeres Eis mit großen groben Eisschollen dazwischen. In den S-lichen Schären liegt morsches Eis. - **Schwedische Küste**: Die N-lichen Schären sind mit 30-60 cm dickem Festeis bedeckt. Außerhalb davon tritt entlang der Küste von Rödkallen S-wärts bis Skellefteå ein 5-15 sm breiter Bereich mit offenem Wasser auf. Offenes Wasser kommt auch S-lich von Malören vor. W-lich der Linie Farstugrunden – Nahkiainen liegt ein Feld mit sehr dichtem 40-70 cm dicken Eis und zusammenhängenden Presseis-rücken. In der Skellefteå Bucht kommt dichtes 20-60 cm dickes Eis vor, sonst treibt bis etwa der Linie Blackkallen – Nahkiainen lockeres bis sehr lockeres Eis mit riesig großen, bis zu 60 cm dicken Schollen.

Blackkallen – Nahkiainen. In the southern archipelagos there is rotten ice. - **Swedish Coast**: The northern archipelagos are covered with 30-60 cm thick fast ice. Farther out a 5-15 nm wide area with open water stretches along the coast from Rödkallen southwards to Skellefteå. Open water occurs south of Malören, too. West of the line Farstugrunden – Nahkiainen there is a field with very close 40-70 cm thick ice and consolidated ridges. In the Bight of Skellefteå there is close 20-60 cm thick ice, otherwise, open to very open ice with vast, up to 60 cm thick floes occurs up to about the line Blackkallen – Nahkiainen.

Voraussichtliche Eisentwicklung

Von SW nach NO über Skandinavien hinweg-ziehende Tiefdruckgebiete sorgen in den nächsten drei Tagen im N-lichen Bottnischen Meerbusen für wechselhaftes Wetter mit schwachen bis mäßigen Winden aus unterschiedlichen Richtungen. Das Eis auf See in der Bottenvik wird heute W-wärts, morgen N-wärts, danach O-wärts treiben und wird dabei abnehmen. Im O-lichen Finnischen Meerbusen wird sich der Eisrückgang rasch fortsetzen.

Im Auftrag
Dr. Schmelzer

Expected Ice Development

Low pressure areas moving from southwest to northeast over Scandinavia will influence the weather situation in the northern Gulf of Bothnia during the next three days. Due to weak to moderate winds from different directions the ice at sea in the Bay of Bothnia will drift westwards today, northwards tomorrow, later towards the east, and will decrease thereby. In the eastern Gulf of Finland ice retreat will continue rather rapidly.

By order
Dr. Schmelzer

Restrictions to Navigation

	Harbour/District	At least dwt/hp	Ice Class	Begin
Finland	**Tornio, Kemi, Oulu and Raahe**	**2000 dwt**	**IA**	**26.04.**
	Kokkola, Pietarsaari and Vaasa	**-**	**cancelled**	**26.04.**
	Saimaa Canal and southern Lake Saimaa	2000 dwt	II	17.04.
	Northern Lake Saimaa	2000 dwt	II	23.04.
Russia	Vysotsk	-	required	25.03.
Sweden	Karlsborg – Luleå	2000 dwt	IA	24.04.
	Haraholmen – Skelleftehamn	2000 dwt	II	10.04.

Information of the Icebreaker Services

Finland

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to **ICEINFO** on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.
Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.
Icebreaker: KONTIO, OTSO and URHO assist in the Bay of Bothnia. METEOR assists in the Saimaa canal and in the southern Lake Saimaa. PROTECTOR assists in the northern Lake Saimaa.

Russia

St. Petersburg: **All restrictions are cancelled (26.04.2012)**. Navigation should be carefully because of possible occurrence of drifting ice fields on the fairways, particularly during the night-time.
Vyborg**:** Tow boat-barges and vessels without ice class may navigate only with icebreaker assistance. Vessels with ice class may proceed by themselves according i/b's recommendation. (04.04.2012)
Primorsk: No navigation for small vessels until Berkezund and its approaches become ice-free. (17.04.2012)
Information about icebreaker assistance in the Russian ports of the eastern part of Gulf of Finland: http://www.pasp.ru/xii._information_on_ships_ice_navig
Icebreaker: Some icebreakers assist vessels to the ports of Vyborg, Vysotsk and Primorsk.

Sweden

Vessels bound for ports in the Gulf of Bothnia shall, when passing Svenska Björn (59° 33'N 20° 01'E), contact **ICEINFO** on VHF channel 84, Stating ATP, destination and ETA.
Request for routes can be send to iceinfo@sjofartsverket.se.
Arrival report is to be made to **ICEINFO**, on VHF channel 16; Stating ATA, ETD and next port of call.
Departure report is to be made to **ICEINFO**, on VHF channel 16, Stating ATD, next port of call and ETA.
Icebreaker: ALE assists in the northern Bay of Bothnia.

Schlüssel für die Meldungen der Eis- und Schifffahrtsverhältnisse

Erste Zahl:
A_B Menge und Anordnung des Meereises
0 Eisfrei
1 Offenes Wasser- Bedeckungsgrad kleiner 1/10
2 Sehr lockeres Eis- Bedeckungsgrad 1/10 bis 3/10
3 Lockeres Eis- Bedeckungsgrad 4/10 bis 6/10
4 Dichtes Eis- Bedeckungsgrad 7/10 bis 8/10
5 Sehr dichtes Eis- Bedeckungsgrad 9/10 bis 9+/10
6 Zusammengeschobenes oder zusammenhängendes Eis- Bedeckungsgrad 10/10
7 Eis außerhalb der Festeiskante
8 Festeis
9 Rinne in sehr dichtem oder zusammengeschobenem Eis oder entlang der Festeiskante
/ Außerstande zu melden

Zweite Zahl:
S_B Entwicklungszustand des Eises
0 Neueis oder dunkler Nilas (weniger als 5 cm dick)
1 Heller Nilas(5 bis 10 cm dick) oder Eishaut
2 Graues Eis(10 bis 15 cm dick)
3 Grauweißes Eis(15 bis 30 cm dick)
4 Weißes Eis, 1. Stadium(30 bis 50 cm dick)
5 Weißes Eis, 2. Stadium(50 bis 70 cm dick)
6 Mitteldickes erstjähriges Eis(70 bis 120 cm dick)
7 Eis, das überwiegend dünner als 15 cm ist, mit etwas dickerem Eis
8 Eis, das überwiegend 15 bis 30 cm dick ist, mit etwas dickerem Eis
9 Eis, überwiegend dicker als 30 cm, mit etwas dünnerem Eis
/ Keine Information oder außerstande zu melden

Dritte Zahl:
T_B Topographie oder Form des Eises
0 Pfannkucheneis, Eisbruchstücke, Trümmereis- Durchmesser unter 20 m
1 Kleine Eisschollen- Durchmesser 20 bis 100 m
2 Mittelgroße Eisschollen – Durchmesser 100 bis 500 m
3 Große Eisschollen- Durchmesser 500 bis 2000 m
4 Sehr große oder riesig große Eisschollen - Durchmesser über 2000 m - oder ebenes Eis
5 Übereinandergeschobenes Eis
6 Kompakter Schneebrei od. kompakte Eisbreiklümpchen oder kompaktes Trümmereis
7 Aufgepresstes Eis (in Form von Hügeln oder Wällen)
8 Schmelzwasserlöcher oder viele Pfützen auf dem Eis
9 Morsches Eis
/ Keine Information oder außerstande zu melden

Vierte Zahl:
K_B Schifffahrtsverhältnisse im Eis
0 Schifffahrt unbehindert
1 Für Holzschiffe ohne Eisschutz schwierig oder gefährlich.
2 Schifffahrt für nichteisverstärkte Schiffe oder für Stahlschiffe mit niedriger Maschinenleistung schwierig, für Holzschiffe sogar mit Eisschutz nicht ratsam.
3 Ohne Eisbrecherhilfe nur für stark gebaute und für die Eisfahrt geeignete Schiffe mit hoher Maschinenleistung möglich.
4 Schifffahrt verläuft in einer Rinne oder in einem aufgebrochenen Fahrwasser ohne Eisbrecherunterstützung.
5 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt geeigneten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden.
6 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt verstärkten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden.
7 Eisbrecherunterstützung nur nach Sondergenehmigung
8 Schifffahrt vorübergehend eingestellt.
9 Schifffahrt hat aufgehört.
/ Unbekannt

Finnland , 26.04.2012

Röyttä – Etukari	8446
Etukari – Ristinmatala	7446
Ajos – Ristinmatala	7446
Ristinmatala – Kemi 2	6576
Kemi 2 – Kemi 1	1816
Kemi 1, Seegebiet im SW	1816
Kemi 2 – Ulkokrunni – Virpiniemi	7446
Oulu, Hafen – Kattilankalla	8446
Kattilankalla – Oulu 1	6576
Oulu 1, Seegebiet im SW	1816
Offene See N-lich Breite Marjaniemi	1816
Raahe, Hafen – Heikinkari	7476
Heikinkari – Raahe Leuchtturm	5476
Raahe Leuchtturm – Nahkiainen	2816
Breitengrad Marjaniemi – Ulkokalla, See	4876
Ykspihlaja – Repskär	3891
Vaskiluoto – Ensten	9711

Russische Föderation , 26.04.2012

Vyborg Hafen und Bucht	4824
Vichrevoj – Sommers	4824
Berkesund	5824
E-Spitze B. Berezovj – Shepelevski	1312

Schweden , 26.04.2012

Karlsborg – Malören	9446
Malören, Seegebiet außerhalb	9446
Luleå – Björnklack	8446
Björnklack – Farstugrunden	5536
Farstugrunden, See im E und SE	5536
Sandgrönn Fahrwasser	4436
Rödkallen – Norströmsgrund	5336
Haraholmen – Nygrån	3336
Nygrån, Seegebiet außerhalb	5336
Skelleftehamn – Gåsören	4336
Gåsören, Seegebiet außerhalb	4336
Bjuröklubb, Seegebiet außerhalb	4336